

Klima-, Energi- og Bygningsministeriet
Departementet for Boliger, Infrastruktur og Trafik

Samarbejdsaftale mellem regeringen og Naalakkersuisut om de internationale klimaforhandlinger under FN's klimakonvention

1. Formål

1. For at styrke rammerne for et konstruktivt og meningsfyldt samarbejde mellem regeringen og Naalakkersuisut i de internationale klimaforhandlinger under FN's klimakonvention fastlægger denne aftale principper for samarbejdet. Aftalen har til formål at styrke samarbejdet om varetagelse af grønlandske interesser i de internationale klimaforhandlinger under FN's klimakonvention i relation til følgende:
 - Konsultation og inddragelse i forhandlingsprocessen
 - Informationsadgang
 - Synliggørelse af Grønland

2. Rammer for samarbejde

1. Samarbejdsaftalen bygger på selvstyrelovens principper om ligestilling og gensidig respekt i partnerskabet mellem Danmark og Grønland. Selvstyrelovens § 13 fastlægger muligheden for indgåelse af samarbejdsaftaler mellem regeringen og Naalakkersuisut vedrørende forhandlinger om folkeretlige aftaler, som forhandles og indgås af regeringen, og som har særlig betydning for Grønland.
2. Aftalen vedrører alene de internationale klimaforhandlinger under FN's klimakonvention samt processer relateret direkte hertil, som defineret i annekset til denne aftale, der tillige indeholder eksempler på områder, som regeringen og Naalakkersuisut anser for at have særlig betydning for Grønland.

3. Konsultation og inddragelse i forhandlingsprocessen

1. Naalakkersuisut konsulteres i forhold til udformningen af regeringens positioner i forbindelse med forhandlingen af EU's samlede holdning.
2. På de områder, der vurderes at have særlig betydning for Grønland, deltager Naalakkersuisut i processen frem mod fastlæggelsen af EU's holdning på lige fod med danske myndigheder.
3. Naalakkersuisut deltager i de internationale klimaforhandlinger som en del af Kongeriget Danmarks forhandlingsdelegation.

4. Naalakkersuisut skal i videst muligt omfang gives adgang til koordinationsmøder i EU-kredsen. Hvor Naalakkersuisut deltager i sådanne møder, vil det være som en del af Kongeriget Danmarks forhandlingsdelegation og ikke som en selvstændig aktør.
5. Såfremt der under forhandlingssessioner opstår væsentlige afvigelser fra positioner, hvorom der på forhånd er opnået forståelse mellem regeringen og Naalakkersuisut, vil regeringen konsultere Naalakkersuisut herom. En sådan konsultation kan eksempelvis være i form af møder mellem medlemmer af regeringen og Naalakkersuisut, der måtte være til stede under forhandlingerne.

4. Adgang til information

1. I perioden mellem forhandlingssessioner og under disses afvikling videreformidler regeringen dokumenter vedrørende forhold i de internationale klimaforhandlinger, som har særlig betydning for Grønland, til Naalakkersuisut, jf. punkt 2.2.
2. Oplysninger som danske myndigheder skal behandle i henhold til EU's regler om fortrolighed, skal af Naalakkersuisut underlægges den samme grad af fortrolighed.

5. Synliggørelse af Grønland

1. Grønlands selvstyre har overtaget sagsområdet klima, og som følge heraf besidder selvstyret kompetencen til at fastlægge Grønlands klimapolitik. Deraf følger også kompetencen til at synliggøre og kommunikere Grønlands klimapolitik ud, inden for rammerne af selvstyreloven.
2. Hvor regeringen og Naalakkersuisut finder det relevant, medvirker regeringen til synliggørelse af Grønlands situation og Naalakkersuisuts indsats på klimaområdet.
3. En sådan synliggørelse kan eksempelvis ske via regeringens nationale erklæring ("national statement") og faciliteret adgang til planlægning af "side-events" i forbindelse med forhandlingssessioner.

6. Loyalitetsprincip

1. Regeringen og Naalakkersuisut efterlever frem til tidspunktet for vedtagelsen af EU's forhandlingsposition til UNFCCC-forhandlingerne indholdet af EU-loyalitetsskiltet på lige fod. For Naalakkersuisuts vedkommende følger loyalitetsskiltet af denne samarbejdsaftale begrundet i Grønlands privilegerede adgang til forhandlingsprocessen. For Naalakkersuisut er loyalitetsskiltet derimod ikke af EU-retlig karakter. Der henvises i øvrigt til pkt. 5.1.
2. Grønland er ikke medlem af EU og er derfor ikke forpligtet på EU's holdning eller forhandlingsposition, når denne er vedtaget. Efter tidspunktet for vedtagelsen af EU's forhandlingsposition til UNFCCC-forhandlingerne er Naalakkersuisut følgelig frit stillet til at udtale sig om EU's holdninger, dog under fortsat fuld iagttagelse af pkt. 4.2 og 5.1.


7. Præcedens

1. Denne aftale er ikke præcedensskabende for kommende samarbejdsaftaler mellem regeringen og Naalakkersuisut.

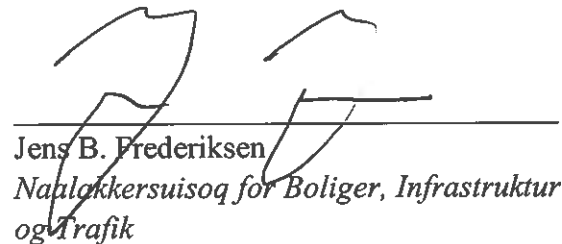
8. Afsluttende bestemmelser

1. Aftalen vurderes årligt i januar måned, herunder særligt ønsker til indhold af punkt 2.2.
2. Aftalen udfærdiges i en dansk og en grønlandsk udgave.

Nuuk, d. 15/08, 2012



Martin Lidegaard
Klima-, Energi- og Bygningsminister



Jens B. Frederiksen
*Naalakkersuisoq for Boliger, Infrastruktur
og Trafik*

Anneks

Eksempler på forhandlingssessioner, som Grønland konsulteres i forberedelserne og effektueringen af, er Bonn-sessionerne, UNFCCC CoP og Pre-CoP.

Eksempler på områder, som Grønland betragter med særlig interesse, er:

- Sektorspecifikke forhandlinger, der vedrører skibs- og luftfart samt råstofudvinding
- Klimatilpasning
- Oprindelige folks rettigheder.
- Forhandlingsspor under Kyotoprotokollens anden periode (KPII) og Durban-plattformen (ADP).

***FN-ip silap pissusaa pillugu isumaqatigiissutaata ataani nunat
tamalaat akornanni silap pissusaa pillugu isumaqatiginninniarnerni
danskít naalakkersuisuisa aamma Naalakkersuisut akornanni
suleqatigiinnissamut isumaqatigiissut***

1. Siunertaq

1. FN-ip silap pissusaa pillugu isumaqatigiissutaata ataani nunat tamalaat akornanni silap pissusaa pillugu isumaqatiginninniarnerni danskít naalakkersuisuisa aamma Naalakkersuisut akornanni pilersitsiviulluartumik isumaqarluartumillu suleqatigiinnissamut sinaakktissat nukittorsarniarlugit, isumaqatigiissummi matumani suleqatigiinnermut tunngavissat aalajangersarneqarput. FN-ip silap pissusaa pillugu isumaqatigiissutaata ataani nunat tamalaat akornanni isumaqatiginninniarnerni kalaallit makkununga tunngatillugu soqutigisaasa isumagineqarnerat pillugu suleqatigiinnerup nukittorsarneqarnissaa isumaqatigiissummi siunertarinqarpoq:

- Isumaqatiginninniarnernit ingerlanerini isumasiuinerit ilaatitsinerlu
- Paasissutissanik pissarsisinnaaneq
- Kalaallit Nunaata ersarinnerulersinneqarnissaa

2. Suleqatigiinnissamut sinaakktissat

1. Danmarkip aamma Kalaallit Nunaata akornanni suleqatigiinnerup naligiimmik ataqpeqatigiiffiullunilu ingerlanneqarnissaa pillugu namminersornermut inatsimmi tunngaviusut suleqatigiinnissamut isumaqatigiissummi tunngavineqarput. Namminersornermut inatsimmi § 13-imi naalagaaffimmi innuttaasut pisinnaatitaaffiisa isumaqatigiissutigineqarnissaannut isumaqatiginninniarnerni, danskít naalakkersuisuinit isumaqatiginninniutigineqartussani isumaqatigiissutigineqartussanilu, aammalu immikkut ittumik Kalaallit Nunaannut pingaaruteqartuni danskít naalakkersuisuisa aamma Naalakkersuisut akornanni suleqatigiinnissamut isumaqatigiissusiorsinnaaneq aalajangersarneqarpoq.
2. Isumaqatigiissut taamaallaat FN-ip silap pissusaa pillugu isumaqatigiissutaata ataani nunat tamalaat akornanni silap pissusaa pillugu isumaqatiginninniarnernut, kiisalu suliat tassunga attuumassuteqartut, isumaqatigiissummut matumunnga ilassummi nassuiarneqartut, aammattaarlu suliassaqarfinnut, danskít naalakkersuisuisa aamma Naalakkersuisut Kalaallit Nunaannut immikkut ittumik pingaaruteqartutut isigisaannut assersuutinik imaqartut ingerlanneqarnerinut tunngasuuvuq.

3. Isumaqatiginninniarnert ingerlanerini isumasiuinerit ilaatitsinerlu

1. EU-p tamakkiisumik isummernissaata isumaqatiginninniutigineqarneranut atatillugu danskit naalakkersuisuisa inissisimanerisa ilusilerneqarneranut tunngatillugu Naalakkersuisut isumasiorneqartassapput.
2. Suliani Kalaallit Nunaannut immikkut ittumik attuumassuteqartutut isigineqartuni EU-p isumaanik aalajangiinissap tungaanut Naalakkersuisut danskit oqartussaasui naligalugit isumaqatiginninniarnernut peqataatinneqassapput.
3. Naalakkersuisut FN-ip silap pissusaa pillugu isumaqatigiissutaata ataani, Kunngaqarfiup Danmarkip isumaqatiginninniartartuinut ilaalluni nunat tamalaat akornanni silap pissusaa pillugu isumaqatiginninniarnernut peqataasassapput.
4. Naalakkersuisut EU-mi immikkoortuni ataqatigiissaariffiusumik ataatsimiinnernut annertunerpaamik peqataanissamut periarfinneqassapput. Naalakkersuisut ataatsimiinnernut taamaattunut peqataatillutik Kunngaqarfiup Danmarkip isumaqatiginninniartartuisa ilaattut ilaasassapput, suliaqartutut namminersortutut ilaanatik.
5. Isumaqatiginninniarnert ingerlanneqarnerini danskit naalakkersuisuisa aamma Naalakkersuisut akornanni paaseqatigiittoqareersimatillugu siunnerfiusut annertuumik uniorneqarpata, danskit naalakkersuisuisa tamanna pillugu Naalakkersuisut isumasiussavaat. Taamatut isumasiuineq assersuutigalugu danskit naalakkersuisuini aamma Naalakkersuisuni ilaasortat, isumaqatiginninniarnert nalaanni najuuttut ataatsimeeqatigiinnerisigut pisinnaavoq.

4. Paasissutissanik pissarsisinnaaneq

1. Isumaqatiginninniarnert taakkulu naammassineqarnerisa akornanni piffissap ingerlanerani allagaatit, nunat tamalaat akornanni silap pissusaa pillugu isumaqatiginninniarnerni pissutsinut, Kalaallit Nunaannut immikkut ittumik pingaaruteqartunut tunngasut danskit naalakkersuisuisa Naalakkersuisunut ingerlateqqittassavaat, tak. imm. 2.2.
2. Paasissutissat, danskit oqartussaasuisa allanut isertuussinissamut EU-mi maleruagassat naapertorlugit suliarisassaat, Naalakkersuisunit allanut isertuussinissap annertoqqataanik isertuunneqarnissai malinneqassaaq.

5. Kalaallit Nunaata ersarinnerulersinneqarnissaa

1. Silap pissusaanut suliassaarfik Namminersorlutik Oqartussanit tiguneqarsimavoq, tamatumalu kingunerisaanik Kalaallit Nunaanni silap pissusaa pillugu politikkip aalajangersarneqarnissaanut piginnaatitaaffik Namminersorlutik Oqartussanit pigineqarpoq. Piginnaatitaaffiliinerup kingunerisaanik aamma Namminersorneq pillugu inatsimmi sinaakkusiussat iluanni Kalaallit Nunaanni silap pissusaa pillugu politikkip avammut ersarissarneqarnissaa siaruartinneqarnissaalu piginnaatitaaffigineqarpoq.

2. Naalagaaffiup aamma Naalakkersuisut pingaarutilittut isummerfiini Kalaallit Nunaanni pissutsinik aammalu silap pissusaanik suliassaqarfimmi Naalakkersuisut suliniutaannik ersarissaanermi danskit naalakkersuisui suleqataassapput.
3. Taamatut ersarissaaneq assersuutigalugu danskit naalakkersuisuisa nunap iluani nalunaarutaa ("national statement"), aamma isumaqatiginninniarnernut atatillugu "side-events"-inik (saniatigut sammisassanik) pilersaarusiornissamut pisinnaatitaaffiliinerit aqutigalugit pisinnaavoq.

6. Tatiginassuseqarnermut tunngaviusoq

1. EU-p UNFCCC-mut isumaqatiginninniarnerni inissisimaffiata akuerineqarnissaata tungaanut, EU-mut tatiginassuseqarnissamik pisussaaffiup imarisaa danskit naalakkersuisuisa aamma Naalakkersuisut assigiimmik malissavaat. Naalakkersuisunut tunngatillugu suleqatigiinnissamut isumaqatigiissummi matumani tatiginassuseqarnissamik pisussaaffeqarnermut Kalaallit Nunaata isumaqatiginninniarnernit ingerlanerini inissisimalluarluni peqataasinnaanera tunngavigineqarpoq. Naalakkersuisulli tatiginassuseqarnissamik pisussaaffeqarnerat EU-mi inatsisinik tunngaveqanngilaq. Aammattaaq imm. 5.1 innersuussutigineqarpoq.
2. Kalaallit Nunaat EU-mut ilaasortaanngilaq, taamaattumillu EU-p isumaanut isumaqatiginninniarnernilu inissisimaneq akuerineqarsimatillugu tassunga pisussaaffeqarani. EU-p UNFCCC-mut isumaqatiginninniarnerni inissisimaffiup akuerineqarnerata kingorna, Naalakkersuisut EU-p isumaanut tunngatillugu oqaaseqarnissamut pituttorsimaneqanngillat, tassanili imm. 4.2 aamma 5.1 tamakkiisumik isiginiarneqarnissaat ingerlaannassaaq.

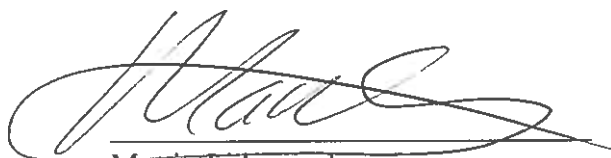
7. Issuaaneq

1. Isumaqatigiissut manna danskit naalakkersuisuisa aamma Naalakkersuisut akornanni suleqatigiinnissamut isumaqatigiissusiassanut issuagassiaanngilaq.

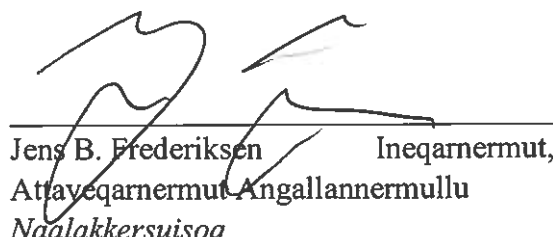
8. Aalajangersakkat inaarutaasut

1. Isumaqatigiissut ukiumoortumik januaarip qaammataani naliliiffigineqartassaaq, tassunga imm. 2.2-p imaanut kissaatit immikkut ittut ilaatinneqassallutik.
2. Isumaqatigiissut danskisut kalaallisullu suliarineqarpoq.

Nuuk, ulloq 15/08, 2012



Martin Lidegaard
 Silap Pissusaanut, Nukissiuuteqarnermut
 Illuuteqarnermullu Ministeri



Jens B. Frederiksen Ineqarnermut,
 Atlayeqarnermut Angallannermullu
 Naalakkersuisoq

Tapiliussaq

Isumaqatiginninniarfissanut, piareersaanermi piviusunngortitsinermilu Kalaallit Nunaannut isumasiuiffiusussanut assersuutissat tassaapput Bonn-imi isumasioqatigiinnerit, UNFCC, CoP aamma Pre-CoP.

Suliassaqarfinnut, Kalaallit Nunaata immikkut ittumik soqutigisaqarfiisut isigineqarsinnaasunut assersuutissat tassaapput:

- Suliassaqarfinni immikkut ittuni isumaqatiginninniarnit, umiarsuit timmisartullu angallannerinut kiisalu aatsitassanik piiaanermut attuumassuteqartut
- Silap pissusaanut naleqqussaarnit
- Nunap inoqqaavisa pisinnaatitaaffii
- Kyotomi isumaqatigiissutip immikkoortuata tulluup (KPII) aamma Durban-imi tungaviusup (ADP) nalaani isumaqatiginninniarnit aqutissat.